

Robert Bosch Power Tools GmbH
70538 Stuttgart
GERMANY

www.bosch-pt.com

1 609 92A 3X9 (2017.06) AS / 441



1 609 92A 3X9

GCY 30-4 Professional



BOSCH

de Originalbetriebsanleitung
en Original instructions
fr Notice originale
es Manual original
pt Manual original
it Istruzioni originali
nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
da Original brugsanvisning
sv Bruksanvisning i original
no Original driftsinstruks
fi Alkuperäiset ohjeet
el Πρωτότυπο οδηγίων χρήσης
tr Orijinal işletme talimatı
pl Instrukcja oryginalna
cs Původní návod k používání
sk Pôvodný návod na použitie
hu Eredeti használati utasítás
ru Оригинальное руководство по эксплуатации

uk Оригінальна інструкція з експлуатації
kk Пайдалану нұсқаулығының түпнұсқасы
ro Instrucțiuni originale
bg Оригинална инструкция
mk Originalno uputstvo za работа
sr Originalno uputstvo za rad
sl Izvirna navodila
hr Originalne upute za rad
et Algupärane kasutusjuhend
lv Instrukcijas oriģinālvalodā
lt Originali instrukcija
ko 사용 설명서 원본
ar تعليمات التشغيل الأصلية
fa دفترچه راهنمای اصلی



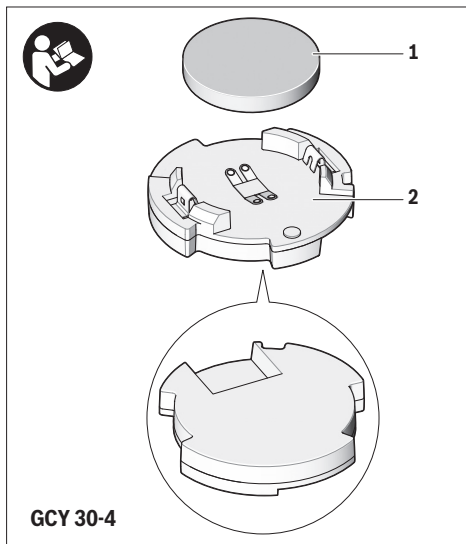
2 |

Deutsch.....	Seite 12
English	Page 26
Français	Page 42
Español.....	Página 56
Português.....	Página 71
Italiano	Pagina 84
Nederlands.....	Pagina 98
Dansk	Side 110
Svenska	Sida 121
Norsk	Side 132
Suomi	Sivu 143
Ελληνικά	Σελίδα 155
Türkçe	Sayfa 168
Polski	Strona 185
Česky	Strana 198
Slovensky	Strana 210
Magyar	Oldal 222

Русский	Страница 235
Українська	Сторінка 253
Қазақша	Бет 267
Română	Pagina 283
Български	Страница 296
Македонски	Страна 309
Srpski	Strana 321
Slovensko	Stran 334
Hrvatski	Stranica 346
Eesti	Lehekülj 358
Latviešu	Lappuse 370
Lietuviškai	Puslapis 383
한국어	페이지 395
عربي	صفحة 423
فارسی	صفحه 434

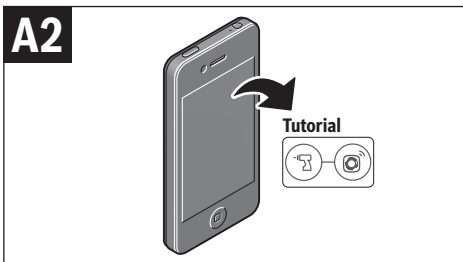
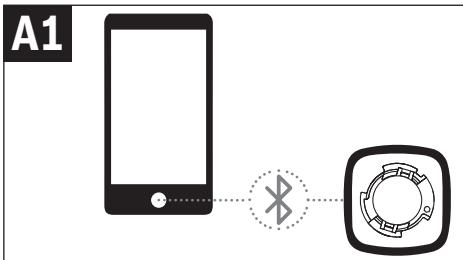
CE

4 |

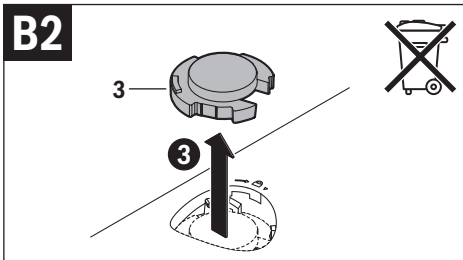
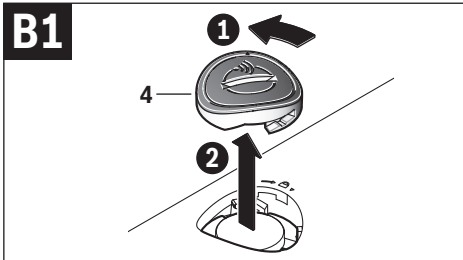


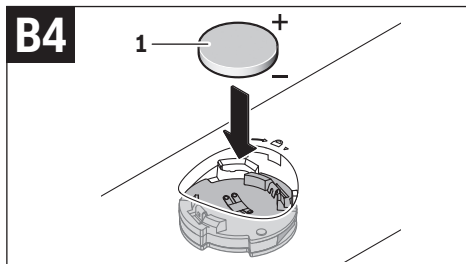
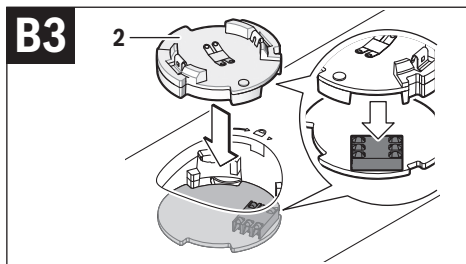
1 609 92A 3X9 | (13.6.17)

Bosch Power Tools

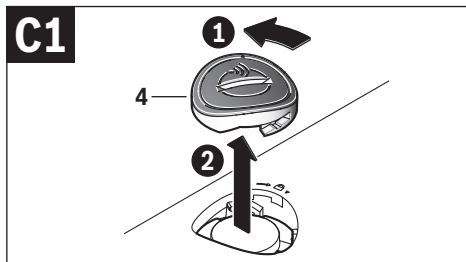
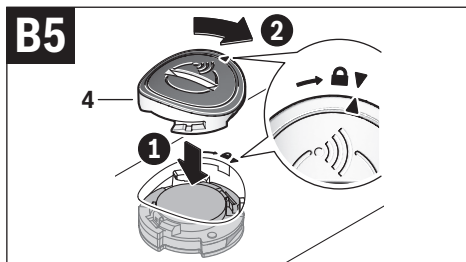


6 |



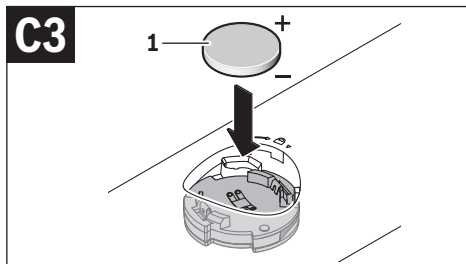
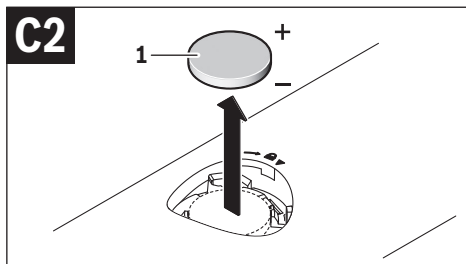


8 |

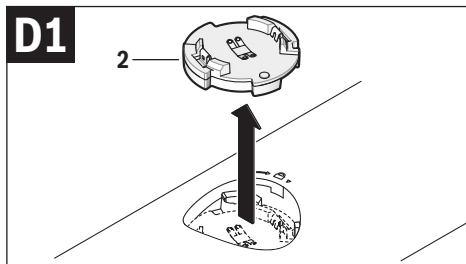
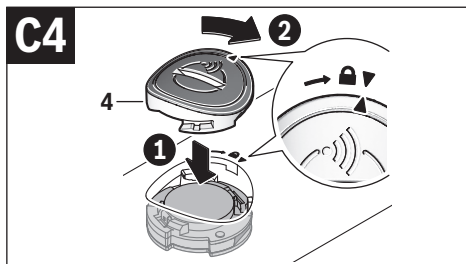


1 609 92A 3X9 | (13.6.17)

Bosch Power Tools



10|

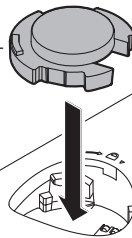


1 609 92A 3X9 | (13.6.17)

Bosch Power Tools

D2

3



Русский

В состав эксплуатационных документов, предусмотренных изготовителем для продукции, могут входить настоящее руководство по эксплуатации, а также приложения.

Информация о подтверждении соответствия содержится в приложении.

Информация о стране происхождения указана на корпусе изделия и в приложении.

Дата изготовления указана на последней странице обложки Руководства.

Контактная информация относительно импортера содержится на упаковке.

Срок службы изделия

Срок службы изделия составляет 7 лет. Не рекомендуется к эксплуатации по истечении 5 лет хранения с даты изготовления без предварительной проверки (дату изготовления см. на этикетке).

Перечень критических отказов и ошибочные действия персонала или пользователя

236 | Русский

- не использовать с поврежденной рукояткой или поврежденным защитным кожухом
- не использовать при появлении дыма непосредственно из корпуса изделия
- не использовать с перебитым или оголенным электрическим кабелем
- не использовать на открытом пространстве во время дождя (в распыляемой воде)
- не включать при попадании воды в корпус
- не использовать при сильном искрении
- не использовать при появлении сильной вибрации

Критерии предельных состояний

- перетёрт или повреждён электрический кабель
- повреждён корпус изделия

Тип и периодичность технического обслуживания

Рекомендуется очистить инструмент от пыли после каждого использования.

Хранение

- необходимо хранить в сухом месте
- необходимо хранить вдали от источников повышенных температур и воздействия солнечных лучей

- при хранении необходимо избегать резкого перепада температур
- хранение без упаковки не допускается
- подробные требования к условиям хранения смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 1)

Транспортировка

- категорически не допускается падение и любые механические воздействия на упаковку при транспортировке
- при разгрузке/погрузке не допускается использование любого вида техники, работающей по принципу зажима упаковки
- подробные требования к условиям транспортировки смотрите в ГОСТ 15150 (Условие 5)

Указания по безопасности

Для обеспечения безопасной и надежной работы с модулем GCY 30-4 должны быть прочитаны и соблюдаться все инструкции. Берегите настоящее руководство и передавайте их вместе с GCY 30-4 или оснащенным им электроинструментом.

238 | Русский

- ▶ **Используйте только батареи, указанные в настоящем руководстве по эксплуатации.** Не используйте иные миниатюрные элементы питания или иные источники питания.
- ▶ **Выполняйте замену батареек надлежащим способом.** Существует опасность взрыва.
- ▶ **Пожалуйста, обратите внимание, что модуль Bluetooth® работает от миниатюрного элемента питания.**
Никогда не проглатывайте миниатюрные элементы питания. Проглатывание миниатюрного элемента питания может в течение 2 часов привести к тяжелым внутренним ожогам и смерти.



Храните миниатюрные элементы питания в недоступном для детей месте. При наличии подозрения, что миниатюрный элемент питания был проглочен или был введен через иное естественное отверстие, немедленно обратитесь к врачу.

- **Прекратите использовать модуль *Bluetooth*®, если крышка не закрывается.** Извлеките миниатюрный элемент питания и отдайте держатель в ремонт.
- **Не пытайтесь повторно зарядить миниатюрный элемент питания и не замыкайте его накоротко.** Миниатюрный элемент питания может утратить герметичность, взорваться, загореться и нанести людям травмы.
- **Извлекайте и утилизируйте разряженные миниатюрные элементы питания в соответствии с предписаниями.** Разряженные миниатюрные элементы питания могут утратить герметичность и повредить модуль *Bluetooth*® или нанести людям травмы.
- **Берегите отмеченные знаком GSY 30-4 предметы от тепла и огня.** Из-за продолжительного воздействия прямых солнечных лучей, высоких температур ($> 70^{\circ}\text{C}$) и огня батарея может утратить герметичность, взорваться, воспламениться и нанести людям травмы.
- **Не повреждайте миниатюрный элемент питания и не разбирайте его.** Миниатюрный элемент питания может утратить герметичность, взорваться, загореться и нанести людям травмы.

240 | Русский

- ▶ **Не давайте поврежденному миниатюрному элементу питания контактировать с водой.** Высвободившийся литий может вступить в реакцию с водородом воды, вызвав при этом пожар, взрыв или травмирование людей.
- ▶ **Модуль *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 30-4 оснащен радиointерфейсом. Соблюдайте местные ограничения по применению, напр., в самолетах или больницах.**
- ▶ **Используйте модуль *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 30-4 только в предусмотренных для этого электроинструментах. Прочитайте руководство по эксплуатации используемого электроинструмента.**

Описание продукта и услуг

Словесный торговый знак *Bluetooth*® и графический знак (логотип) являются зарегистрированным товарным знаком и собственностью Bluetooth SIG, Inc. Компания Robert Bosch Power Tools GmbH использует этот словесный товарный знак/логотип по лицензии.

Применение по назначению

Модуль *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 30-4 обеспечивает возможность персонализации и проверки состояния электроинструмента, а также передачу настроек и данных на основе радиотехнологии *Bluetooth*®. На передачу данных требуется согласие пользователя.

Информация о предлагаемых функциях связи указана в приложении (App) **Bosch Toolbox** или в руководстве по эксплуатации используемого электроинструмента.

Изображенные составные части

Нумерация изображенных деталей выполнена по рисункам на страницах с изображением.

- 1 Миниатюрный элемент питания
- 2 Модуль *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 30-4
- 3 Держатель*
- 4 Крышка модуля *Bluetooth*® Low Energy Module GCY 30-4*

***Изображенные или описанные принадлежности не входят в стандартный объем поставки. Полный ассортимент принадлежностей Вы найдете в нашей программе принадлежностей.**

242 | Русский

Технические данные

Модуль <i>Bluetooth®</i> Low Energy Module		GCU 30-4
Товарный №	1 607 233 5D4	
Рабочая температура	-10 °C... +40 °C	
Температура хранения	-20 °C... +70 °C	
Размеры	7 x 30 x 30 мм	
Вес согласно ЕРТА-Procedure 01:2014	0,01 кг	
Передача данных		
<i>Bluetooth®</i>	<i>Bluetooth®</i> 4.1 (низкое энергопотребление) ^{A)}	
Интервал сигнала	8 с	
Дальность сигнала	максимум 30 м ^{B)}	
используемый частотный диапазон	2402 – 2480 МГц	
выходная мощность	< 1 мВт	
Электропитание		

Русский | 243

**Модуль Bluetooth® Low
Energy Module****GCY 30-4**

Батарея	Миниатюрный элемент питания (Литиевая батарея 3 В, CR 2032)
Срок службы батарей ок.	36 месяцев

А) Мобильные терминалы должны быть совместимы с устройствами Bluetooth® с низким энергопотреблением (версия 4.1) и должны поддерживать стандарт Generic Access Profile (GAP).

В) Дальность сигнала может значительно различаться в зависимости от внешних условий, включая используемые приемники. Внутри закрытых помещений и сквозь металлические препятствия (напр., стены, полки, чехлы и т.д.) дальность прохождения сигнала Bluetooth® может значительно сокращаться.

Системные требования

Мобильный терминал (планшет, смартфон)	Android 4.3 (и выше) iOS 9 (и выше)
---	--

Монтаж и эксплуатация

Электропитание

- Снимите крышку модуля **Bluetooth® Low Energy Module GCY 30-4** на электроинструменте, напр., при помощи отвертки или крупной монеты. Неподходящими предметами можно повредить электронику или крышку.
- Для первого использования после приобретения или для замены батареи **1** см. рисунки на страницах с изображениями. Соблюдайте при этом следующие указания.

Первое включение

(см. рис. B1 – B5)

Указание: Берегите держатель **3** модуля GCY 30-4. Вставьте держатель на место при передаче электроинструмента без модуля GCY 30-4.

Вставьте батарею **1** полюсом «плюс» **вверх** в модуль GCY 30-4 **2**. Вдавливать батарею не требуется.

Чтобы инициализировать вставленный GCY 30-4, нажмите на выключатель электроинструмента.

Смена батареи

(см. рис. C1 – C4)

Извлекайте использованную батарею **1** только пальцами.

Перед тем как заряд батареи исчерпается полностью, приложение выдаст предупреждение.

Извлечение модуля GCY 30-4

(см. рис. D1 – D2)

При извлечении модуля GCY 30-4 **2** не применяйте силу. Не используйте остроконечные или заостренные инструменты.

Указание: Возможно, чтобы облегчить извлечение модуля GCY 30-4, электроинструмент нужно будет перевернуть.

Эксплуатация

Как только батарея **1** будет вставлена и выключатель электроинструмента нажат, модуль GCY 30-4 будет выдавать сигнал непрерывно. Сигнал *Bluetooth®* прерывается, только когда батарея разряжена, повреждена или извлечена.

246 | Русский

Более подробная информация подана непосредственно в приложении Bosch.

**Установка и настройка приложения
(см. рис. A1 – A2)**

Чтобы использовать модуль GCY 30-4, необходимо сначала установить приложение **Bosch Toolbox**.

- Загрузите приложение **Bosch Toolbox** из соответствующего магазина (Apple App Store, Магазины Google Play).
- Указание:** Предполагается наличие профиля пользователя в соответствующем магазине приложений.
- Выберите в приложении подпункт **MyTools**.
- На дисплее мобильного терминала будут отображаться все дальнейшие шаги по подключению электроинструмента к терминалу.

Bosch предлагает специальное приложение (App), позволяющее определять местоположение используемого модуля GCY 30-4 и управлять модулем.

- Откройте вебсайт **www.bosch-trackmytools.com** и зарегистрируйтесь.

После регистрации Вы получите данные для доступа.

- Загрузите приложение/веб-приложение **TrackMyTools** из соответствующего магазина (Apple App Store, Магази́на Google Play) и войдите в систему, используя данные для доступа.

Теперь при помощи приложения/веб-приложения Вы можете размещать свой инвентарь и управлять им.

Указание: Предполагается наличие профиля пользователя в соответствующем магазине приложений.

Указание: Сначала полностью пройдите обучение в приложении. С его помощью Вы получите лучшее представление о процессе соединения и об использовании функций связи.

Передача данных через Bluetooth®

Интервал передачи модуля GCY 30-4 составляет 8 секунд. В зависимости от внешних условий может потребоваться большее количество интервалов передачи, прежде чем модуль GCY 30-4 будет распознан. Если модуль GCY 30-4 не распознается, проверьте следующее:

- Не является ли удаление от мобильного терминала слишком большим?

248 | Русский

- ▷ Сократите расстояние между мобильным терминалом и модулем GCU 30-4.
- Не села ли батарея?
- ▷ Замените батарею.

Техобслуживание и сервис

Техобслуживание и очистка

Удалите загрязнения кисточкой. Не используйте какие-либо чистящие средства или растворители.

Сервис и консультирование на предмет использования продукции

Сервисная мастерская ответит на все Ваши вопросы по ремонту и обслуживанию Вашего продукта и по запчастям. Монтажные чертежи и информацию по запчастям Вы найдете также по адресу:

www.bosch-pt.com

Коллектив сотрудников Bosch, предоставляющий консультации на предмет использования продукции, с удовольствием ответит на все Ваши вопросы относительно нашей продукции и ее принадлежностей.

Русский | 249

Пожалуйста, во всех запросах и заказах запчастей обязательно указывайте 10-значный товарный номер по заводской табличке изделия.

Для региона: Россия, Беларусь, Казахстан, Украина

Гарантийное обслуживание и ремонт электроинструмента, с соблюдением требований и норм изготовителя производятся на территории всех стран только в фирменных или авторизованных сервисных центрах «Роберт Бош».

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Использование контрафактной продукции опасно в эксплуатации, может привести к ущербу для Вашего здоровья. Изготовление и распространение контрафактной продукции преследуется по Закону в административном и уголовном порядке.

Россия

Уполномоченная изготовителем организация:

ООО «Роберт Бош»

Вашутинское шоссе, вл. 24

141400, г. Химки, Московская обл.

Тел.: +7 800 100 8007

E-Mail: info.powertools@ru.bosch.com

www.bosch-pt.ru

250 | Русский

Беларусь

ИП «Роберт Бош» ООО
Сервисный центр по обслуживанию электроинструмента
ул. Тимирязева, 65А-020
220035, г. Минск
Тел.: +375 (17) 254 78 71
Тел.: +375 (17) 254 79 16
Факс: +375 (17) 254 78 75
E-Mail: pt-service.by@bosch.com
Официальный сайт: www.bosch-pt.by

Казахстан

Центр консультирования и приема претензий
ТОО «Роберт Бош» (Robert Bosch)
г. Алматы,
Республика Казахстан
050012
ул. Муратбаева, д. 180
БЦ «Гермес», 7й этаж
Тел.: +7 (727) 331 31 00
Факс: +7 (727) 233 07 87
E-Mail: ptka@bosch.com

Русский | 251

Полную и актуальную информацию о расположении сервисных центров и приемных пунктов Вы можете получить на официальном сайте:
www.bosch-professional.kz

Молдова

RIALTO-STUDIO S.R.L.

Пл. Кантемира 1, этаж 3, Торговый центр ТОПАЗ

2069 Кишинев

Тел.: + 373 22 840050/840054

Факс: + 373 22 840049

Email: info@rialto.md

Армения, Азербайджан, Грузия, Киргизстан, Монголия, Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан

ТОО «Роберт Бош» (Robert Bosch)

Power Tools послепродажное обслуживание

проспект Райымбека 169/1

050050 Алматы, Казахстан

Служебная эл. почта: service.pt.ka@bosch.com

Официальный веб-сайт: www.bosch.com,

www.bosch-pt.com

252 | Русский**Утилизация**

Модули GSY 30-4, принадлежности и упаковку необходимо сдавать на экологически чистую рекуперацию.



Не выбрасывайте электронные компоненты и батареи в бытовой мусор!

Только для стран-членов ЕС:

В соответствии с европейской директивой 2012/19/ЕС об отработанных электрических и электронных приборах отслужившие электронные детали нужно собирать отдельно и сдавать на экологически чистую рекуперацию, то же касается дефектных или отслуживших аккумуляторов/батарей в соответствии с директивой 2006/66/ЕС.

Возможны изменения.